

壮语德靖土语通解度调查村领导问卷

Dejing Zhuang Leader Interview

INFORMED CONSENT:

Given: X

Not Given:

A. Preliminary information

1. 问卷号	L16	Questionnaire #
2. 采访点	那坡县, 百都乡, 弄化村, 弄化屯 Napo County, Baidu Township, Nonghua Village, Nonghua Natural Village	Interview location
3. 采访者姓名	刘淑慧 LSH	Interviewer name
4. 日期	2008-06-30	Date
5. 采访者使用的语言	普通话 Mandarin	Language of elicitation
6. 被采访者所使用的语言	普通话 Mandarin	Language of response
7. 翻译的姓名	{无/Blank}	Interpreter name (if needed)
8. 注释	{无/Blank}	Comments

B. Subject demographics

9. 您贵姓? 叫什么名字?		What is your name?
10. 你有多大年纪?	四十八岁 48	How old are you?
11. 性别	女 Female	Gender
12. 你是什么民族?	壮族 Zhuang	What nationality are you?
13. 你现在担任什么职位?	村主任和支书 Village Leader and Party Secretary	What is your position?
14. 这个职位你担任子几年了?	三十年了 30 years	How long have you served in this post?
15. 你读书读到几年级?	中专 Technical college	What grade did you study to at school?
16. 你在哪里出生? (县、乡/镇、村委会、自然村)	百都乡, 者欣村, 旧圩屯 Baidu Township, Zhexin Villagae, Jiuxu Natural Village	Where were you born? (county, township/district, community/sub-district, village)
17. 你在哪里长大?	百都乡, 者欣村, 旧圩屯 Baidu Township, Zhexin Villagae, Jiuxu Natural Village	Where did you grow up?
18. 你会讲什么语言?	壮 (敏 [kan ³³ min ⁴⁵]), 普通话, 桂柳话 Min Zhuang ([kan ³³ min ⁴⁵]), Mandarin, Guiliuhua	What languages can you speak?
19. 你小时候最先会讲哪一种话?	壮 (敏 [kan ³³ min ⁴⁵]) Min Zhuang ([kan ³³ min ⁴⁵])	Which language did you learn first?
20. 你讲最好的语言是哪一种?	壮 (敏 [kan ³³ min ⁴⁵]) Min Zhuang ([kan ³³ min ⁴⁵])	Which language do you speak best?

C. Village demographics

21. 自然村 Natural village 弄化 Nonghua	22. 村委会 Village 弄化 Nonghua	23. 乡镇 Township 百都乡 Baidu	24. 县市 County 那坡 Napo
25. 村委会人口 Village population 890	26. 户 Households 168	27. 统计年 Year of census 2008	

28. 自然村人口 Natural village population 165	29. 户 Households 53	30. 统计年 Year of census 2008
31. 壮族自然村 Zhuang natural villages 七个屯 7	32. 壮族户 Zhuang households 168	33. 壮族人口 Zhuang population 890+
34. 汉族自然村 Han natural villages {无/Blank}	35. 汉族户 Han households {无/Blank}	36. 汉族人口 Han population {无/Blank}
37. _____族自然村 {无/Blank}	38. _____族户 {无/Blank}	39. _____族人口 {无/Blank}
40. _____族自然村 {无/Blank}	41. _____族户 {无/Blank}	42. _____族人口 {无/Blank}

D. Village history

43. 壮族人住在这个村很长时间吗?	是的 Yes	Have Zhuang lived here for a long time?
44. 以前他们来自哪里?	不知道 I don't know	Where did they come from before they lived here?
45. 他们大概什么时候搬到这里来?	不知道 I don't know	When did they move here?
46. 他们为什么搬到这里来?	不知道 I don't know	Why did they move here?
47. 在这个村里, 哪些姓最常见? (列出)	李, 赵, 黄, 隆 Li, Zhao, Huang, Long	What are the most common surnames in this village? (list)

E. Education

48. 这个村的小孩子在哪里上小学?	本屯 This natural village	Where do the children in this village go to elementary school?
49. 这个小学的学生都是壮族吗? 如果不是, 还有什么民族?	壮族 Zhuang	Are all the children at this school Zhuang? If not, what other nationalities?
50. 小学的老师一般用什么话来讲课?	普通话, 壮 (敏 [kan ³³ min ⁴⁵]) Mandarin, Min Zhuang ([kan ³³ min ⁴⁵])	What language does the teacher usually use at elementary school?
51. 这个村的孩子在哪里上初中?	百都乡 Baidu Township	Where do the children go to junior high?
52. 那个初中的学生都是壮族吗? 还有什么民族?	都是壮族 They're all Zhuang	Are all the children there all Zhuang? If not, what other nationalities?
53. 这个村的孩子在哪里上高中?	那坡县城, 百色, 田阳, 田东 Napo County Seat, Baise, Tianyang, Tiandong	Where to the children go to senior high?
54. 有多少个孩子上高中或者中专?	至今已有五十个人. 现在每年有三至五个人高中或者中专. Until now, there have been 50 people. Now, there are 3-5 people per year who go to senior high or technical college.	How many are attending senior high or technical college?
55. 有多少个人上大学或者大专?	十二个 12	How many are attending university?
56. 这个村的孩子一般读书读到几年级? 57. (如果一般读不高) 为什么?	56.初三 Junior high level 3 57.一般因不够钱不能继续读或没兴趣读。 Usually it's because there's not enough money to continue with their schooling, or they're not interested in studying.	How many years of education do children from this village usually complete? (if significantly low) Why?

F. Migrant labour

58. 这个村(村委会)有多少个人在外面打工?	百分之二十的村民出外打工。20% of villagers go out for work.	How many people from this sub-district are working elsewhere as migrant laborers?
59. 结婚了以后, 男的和女的一般还去外面打工吗?	还去 Yes	Do men and women usually go elsewhere to work once they are married?

60. 生了孩子以后, 男的和女的一般还去外面打工吗?	还去 Yes	Do men and women usually go elsewhere to work once they have children?
61. 这个村的人一般去哪些地方打工?	广东 Guangdong	Where do people from this village usually go to work as migrant laborers?
62. 去外面打工的人一般在外面多长时间才回来住?	有一些人去了几年, 而且没有回来。大多数的人去几年但每年都会回来过春节。 There are some who have gone for several years without coming back. Most people go for several years, but come back every year for Spring Festival.	When people go away to work as migrant laborers, how long do they usually stay before coming back to live in the village?
63. 去打工的人回来的时候还讲壮话吗? 讲得怎么样?	他们讲得还一样好。 They speak it just as well.	When people come back from working as migrant laborers, do they still speak Zhuang? How well do they speak it?

G. Official language

64. 在村委会, 你们村的领导人一般用哪一种话来交流?	一般壮 (敏 [kan ³³ min ⁴⁵]), 有时讲桂柳话。 Usually Min Zhuang ([kan ³³ min ⁴⁵]); sometimes Guiliuhua	What language do the village leaders usually speak in the village offices?
65. 在乡 / 镇政府, 你们一般用哪一种话来交流?	开会时用桂柳话 For meetings we use Guiliuhua	What language do you usually speak in the township / district offices?
66. 你们给村民开会的时候, 一般用哪一种话?	壮 (敏 [kan ³³ min ⁴⁵]) Min Zhuang ([kan ³³ min ⁴⁵])	When you hold a meeting with the villagers, what language do you usually speak?
67. 你们用广播向村民通知一件重要的事情的时候, 一般用哪一种话?	壮 (敏 [kan ³³ min ⁴⁵]) Min Zhuang ([kan ³³ min ⁴⁵])	When you make an important announcement to the villagers over the tannoy, what language do you usually use?

H. Observations

68. Were there any distractions or interruptions that interfered with the flow of the interview that seemed to influence some of the responses?	{无/Blank}
69. Did the subject seem to understand the language of elicitation?	{无/Blank}
70. Did the subject seem shy or fairly confident about expressing his/her opinions?	{无/Blank}
71. Did the interpreter change any of the questions? Note what was actually asked.	{无/Blank}
72. Were there any questions that seemed to work really well ? Which questions? Why?	{无/Blank}
73. Were there any questions that seemed to not work well ? Which questions? Why?	{无/Blank}
74. Other observations about the interview?	{无/Blank}